EUROPOS PARLAMENTO REZOLIUCIJA (ES) 2020/1891

2020 m. gegužės 14 d.

su pastabomis, sudarančiomis neatskiriamą sprendimo dėl Europos Sąjungos įstaigų vertimo centro (CdT) 2018 finansinių metų biudžeto įvykdymo patvirtinimo dalį

EUROPOS PARLAMENTAS,

— atsižvelgdamas į savo sprendimą dėl Europos Sąjungos įstaigų vertimo centro 2018 finansinių metų biudžeto įvykdymo patvirtinimo,

— atsižvelgdamas į Darbo tvarkos taisyklių 100 straipsnį ir V priedą,

— atsižvelgdamas į Kultūros ir švietimo komiteto nuomonę,

— atsižvelgdamas į Biudžeto kontrolės komiteto pranešimą (A9-0035/2020),

A. kadangi, remiantis Europos Sąjungos įstaigų vertimo centro (toliau – Centras) pajamų ir išlaidų suvestine [1], jo galutinis 2018 finansinių metų biudžetas buvo 47 142 100 EUR, t. y. 4,63 proc. mažesnis, palyginti su 2017 m.; kadangi 91,48 proc. Centro biudžeto sudaro tiesioginiai institucijų, kitų agentūrų ir įstaigų įnašai [2];

B. kadangi Audito Rūmai savo ataskaitoje dėl Centro 2018 finansinių metų metinių ataskaitų (toliau – Audito Rūmų ataskaita) nurodo, kad gavo pagrįstą patikinimą, jog Centro metinės ataskaitos yra patikimos ir jose nurodytos operacijos yra teisėtos ir tvarkingos;

Biudžeto ir finansų valdymas

1. džiaugdamasis pažymi, kad dėl biudžeto stebėsenos 2018 finansiniais metais biudžeto įvykdymo lygis buvo 94,94 proc., t. y. 1,82 proc. didesnis nei praėjusiais metais; pažymi, kad, palyginti su ankstesniais metais, mokėjimų asignavimų įvykdymo lygis padidėjo 2,53 proc. ir siekė 87,94 proc.;

Veiklos rezultatai

2. pažymi, kad, siekdamas įvertinti savo veiklos rezultatus, Centras kaip pagrindinius veiklos rezultatų rodiklius naudoja sąnaudų ir rezultatų rodiklius, o siekdamas pagerinti savo biudžeto valdymą – keletą rodiklių; pažymi persvarstytą Centro programų ir veiklos *ex ante* vertinimą ir vykdomą *ex post* peržiūrą; ragina Centrą toliau tobulinti pagrindinius veiklos rezultatų rodiklius, naudojamus vertinant veiklos rezultatus ir poveikį, kad būtų galima gauti kokybines konsultacijas apie tai, kaip suteikti Centro veiklos rezultatams didesnę pridėtinę vertę ir patobulinti Centro veiklos modelį;

3. džiaugdamasis pažymi, kad 2018 m. Centras atliko svarbų darbą vertimo technologijų naudojimo srityje ir kad glaudžiai bendradarbiaudamas su savo partneriu – Komisijos generaliniu direktoratu – jis savo darbo procese sėkmingai įdiegė mašininį vertimą ir sistemą Euramis;

4. be to, pažymi, kad 2018 m. visuomenei buvo pristatyta nauja didžiausios pasaulyje sąveikiosios Europos terminologijos duomenų bazės (IATE) versija ir kad Centras ją kuria ir tvarko savo institucinių partnerių vardu;

5. palankiai vertina tai, kad Centras įgyvendino du veiksmus dėl dalijimosi ištekliais su kitomis agentūromis vykdant sutampančias užduotis, tuo tikslu naudodamasis Sąjungos agentūrų tinklo bendrų paslaugų katalogu, kuriame išvardytos visos paslaugos, kurias agentūros gali teikti bendrai, ir bendru viešojo pirkimo portalu, kuriame Sąjungos agentūros dalijasi viešojo pirkimo planais; primygtinai ragina Centrą aktyviai siekti tolesnio ir platesnio bendradarbiavimo su visomis Sąjungos agentūromis, ypač atsižvelgiant į strategiškai palankią jo vietą Liuksemburge, kur yra daugelio kitų Sąjungos agentūrų būstinės;

[1] OL C 416, 2018 11 15, p. 16.
[2] OL C 416, 2018 11 15, p. 18.

6. ragina Centrą įgyvendinti Audito Rūmų rekomendacijas;

7. pripažįsta padarytą pažangą Centro veiklos modelio išorės vertinimo, atlikto 2017 m., klausimu; ragina Centrą informuoti biudžeto įvykdymą tvirtinančią instituciją apie galutinio vertinimo rezultatus;

8. džiaugdamasis pažymi, kad dokumentų vertimo raštu kainų nustatymo struktūra, kuri buvo parengta 2017 m., ir toliau duoda rezultatų – ji padėjo Centro klientams 2018 m. sutaupyti 4,4 mln. EUR lėšų, ir atkreipia dėmesį į teigiamus tokios tvarkos rezultatus;

9. primygtinai ragina Centrą patvirtinti tvarų verslo modelį, vadovaujantis pertvarkymo planu, parengtu atlikus išorės tyrimą pavadinimu „Tyrimas dėl Vertimo centro kaip bendrų kalbinių paslaugų teikėjo ES agentūroms ir įstaigoms“; ragina Centrą visapusiškai įgyvendinti tokius veiksmus, kurie padėtų pritaikyti naują verslo modelį prie technologijų pažangos, pvz., interneto svetainių vertimo raštu ir sakytinės kalbos pavertimo rašytine projektą;

10. susirūpinęs pažymi, kad Centras nebaigė įgyvendinti kovos su sukčiavimu plano, kuris turėjo būti įvykdytas iki 2018 m. pabaigos ir kurio įgyvendinimo lygis 2018 m. tesiekė 66 proc.; primygtinai ragina Centrą paspartinti šio plano vykdymą;

11. džiaugiasi, kad Centras dėjo pastangas keldamas pagrindinių darbuotojų kvalifikaciją kokybės ir projektų valdymo srityse: 86,8 proc. pagrindinių darbuotojų buvo surengti mokymai, o tai viršijo 2018 m. nustatytą tikslą;

12. patvirtina, kad Centras sėkmingai dirbo siekdamas įvykdyti įsipareigojimą iki 2018 m. pabaigos pateikti Sąjungos institucijoms naują IATE (sąveikiosios Europos terminologijos bazės) versiją; tai buvo padaryta 2018 m. lapkričio mėn.; pažymi, kad Centras 2019 m. vasario mėn. išleido tarpinstitucinę IATE versiją;

Personalo politika

13. pažymi, kad 2018 m. gruodžio 31 d. etatų planas buvo įvykdytas 94,82 proc., t. y. į pagal Sąjungos biudžetą patvirtintus 55 pareigūnų ir 138 laikinųjų darbuotojų etatus paskirta 50 pareigūnų ir 133 laikinieji darbuotojai (palyginti su 195 patvirtintais etatais 2017 m.); pažymi, kad 2018 m. Centre papildomai dirbo 23 sutartininkai;

14. džiaugdamasis pažymi, kad 2018 m. buvo pasiekta vyresniųjų vadovų (trys vyrai ir dvi moterys) ir valdančiosios tarybos narių (32 vyrai ir 27 moterys) lyčių pusiausvyra;

15. ragina Centrą parengti ilgalaikę žmogiškųjų išteklių politikos sistemą, kad būtų galima užtikrinti darbuotojų profesinio ir asmeninio gyvenimo pusiausvyrą, orientavimo visą gyvenimą ir karjeros raidą, lyčių pusiausvyrą, nuotolinį darbą, nediskriminavimą, geografinę pusiausvyrą ir neįgaliųjų įdarbinimo bei integracijos klausimus;

Viešasis pirkimas

16. pažymi, kad, remiantis Audito Rūmų ataskaita, 2018 m. pabaigoje Centre buvo pradėta išrašinėti e. sąskaitas faktūras, tačiau dar nebuvo pradėta naudotis e. konkurso ir e. pasiūlymų teikimo priemonėmis, skirtomis bendram keitimosi informacija elektroniniu būdu su trečiosiomis šalimis, kurios dalyvauja viešojo pirkimo (e. pirkimo) procedūrose, sprendimui nustatyti; ragina Centrą pradėti taikyti visas būtinas priemones, skirtas viešojo pirkimo procedūroms valdyti, ir informuoti biudžeto įvykdymą tvirtinančią instituciją apie šių priemonių įgyvendinimą;

Interesų konfliktų prevencija ir valdymas, taip pat skaidrumas

17. pažymi, kad dėl valdymo problemų, susijusių su jo valdybos dydžiu (maždaug 130 narių ir pakaitinių narių), Centras pasirinko skelbti tik interesų deklaracijas be gyvenimo aprašymų; pažymi, kad Centro interneto svetainėje yra paskelbtas direktoriaus gyvenimo aprašymas ir interesų deklaracija; pažymi, kad Centras mano, jog dėl jo veiklos pobūdžio rizika, susijusi su interesų konfliktais, yra labai maža;

18. susirūpinęs pažymi, kad, nors Centras nėra finansuojamas iš mokesčių, jis yra priklausomas nuo pajamų, gaunamų iš klientų, kuriems atstovaujama Centro valdyboje, ir todėl egzistuoja didelė interesų konfliktų rizika, susijusi su Centro produktų kainos nustatymu, ir ši problema galėtų būti išspręsta, jei Komisija Centro vardu rinktų mokesčius iš klientų, kad Centras taptų visiškai finansuojamas iš Sąjungos biudžeto; atkreipia dėmesį į Centro pastabą, kad siekiant visiško finansavimo iš Sąjungos biudžeto reikėtų sudaryti Komisijos ir biudžeto valdymo institucijos susitarimą; ragina Centrą pranešti biudžeto įvykdymą tvirtinančiai institucijai apie priemones, kurių jis ėmėsi siekdamas sumažinti minėtą riziką;

Kitos pastabos

19. palankiai vertina tai, kad 2018 m. buvo įdiegta nauja IATE duomenų bazės versija, kuri padės padidinti Centro matomumą visuomenėje ir paskatinti jo veiklą internete; ragina Centrą dar daugiau dėmesio sutelkti į savo darbo rezultatų sklaidą visuomenei ir užmegzti ryšius per socialinę žiniasklaidą ir kitas žiniasklaidos priemones;

20. ragina Centrą toliau skaitmeninti savo paslaugas;

21. apgailestauja dėl to, kad 2018 m. balandžio 26 d. Europos Sąjungos intelektinės nuosavybės tarnyba (EUIPO) nusprendė nutraukti vertimo raštu sutartį, kurią ji buvo sudariusi su Centru, nepaisant šios tarnybos juridinės prievolės naudotis Centro paslaugomis, kaip numatyta Reglamento (ES) 2017/1001 ([3]), kuriuo įsteigta EUIPO, 148 straipsnyje; pažymi, kad 2018 m. liepos 6 d. Centras Bendrajame teisme iškėlė ieškinį, ir kad 2019 m. birželio 4 d. užbaigtas žodinis bylos nagrinėjimo etapas; pažymi, kad 2018 m. gruodžio 7 d. Centras ir EUIPO pasirašė naują susitarimą tik dvejiems metams; ragina Centrą nuolat informuoti biudžeto įvykdymą tvirtinančią instituciją apie šio teismo proceso eigą;

22. pažymi, kad kitos su sprendimu dėl biudžeto įvykdymo patvirtinimo susijusios pastabos, kurios yra horizontaliojo pobūdžio, pateikiamos jo 2020 m. gegužės 14 d. rezoliucijoje ([4]) dėl agentūrų veiklos, finansų valdymo ir kontrolės.

([3]) 2017 m. birželio 14 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (ES) 2017/1001 dėl Europos Sąjungos prekių ženklo (OL L 154, 2017 6 16, p. 1).

([4]) Priimti tekstai, P9_TA(2020)0121.